



heen en weer
geslingerd?

Efeze 4:10-15

Efeze 4:10

Hij, die nedergedaald is,
Hij is het ook, die is opgevaren

Ο ΚΑΤΑΒΑC
the *one-descending*
Hij die is nedergedaald

ΑΥΤΟC ΕCΤΙΝ ΚΑΙ Ο ΑΝΑΒΑC
same is also the *one-ascending*
Hij is het ook die is opgevaren

Efeze 4:10

Hij, die nedergedaald is,
Hij is het ook, die is opgevaren
ver boven alle hemelen,



ΥΠΕΡΑΝΩ	ΠΑΝΤΩΝ	ΤΩΝ	ΟΥΡΑΝΩΝ
up-over	of-all	of-the	heavens
ver boven	alle	-	hemelen

Efeze 4:10

Hij, die nedergedaald is,
Hij is het ook, die is opgevaren
ver boven alle hemelen,
om alles tot volheid te brengen.

INA	ΠΛΗΡΩCH	ΤΑ	ΠΑΝΤΑ
that	he-should-be-completing	the	all
om	tot volheid te brengen	-	alles

Efeze 4:11

En Hij heeft zowel apostelen
als profeten gegeven,

ΚΑΙ	ΑΥΤΟΣ	ΕΔΩΚΕΝ	ΤΟΥΣ	ΜΕΝ	ΑΠΟΣΤΟΛΟΥΣ
and	same	gives	the	indeed	apostles
en	Hij	heeft gegeven	-	zowel	apostelen

ΤΟΥΣ	ΔΕ	ΠΡΟΦΗΤΑΣ
the	yet	prophets
-	als	profeten

Efeze 4:11

En Hij heeft zowel apostelen
als profeten gegeven,
zowel evangelisten
als herders en leraars,

ΤΟΥΣ ΔΕ ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΤΑΣ
the yet evangelists
- zowel evangelisten

ΤΟΥΣ ΔΕ ΠΟΙΜΕΝΑΣ ΚΑΙ ΔΙΔΑΚΚΑΛΟΥΣ
the yet pastors and teachers
- als herders en leraars

Efeze 4:12

om de heiligen toe te rusten



Mat.4:21
Mar. 1:19

ΠΡΟΣ	ΤΟΝ	ΚΑΤΑΡΤΙΣΜΟΝ	ΤΩΝ	ΑΓΙΩΝ
toward	the	adjusting	of-the	saints
om	-	toe te rusten	de	heiligen

Efeze 4:12

om de heiligen toe te rusten
tot dienstbetoon,

ΕΙΣ	ΕΡΓΟΝ	ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ
into	work	of-dispensing
tot	-	dienstbetoon

Efeze 4:12

om de heiligen toe te rusten
tot dienstbetoon,
tot opbouw van het lichaam van Christus,

ΕΙΣ	ΟΙΚΟΔΟΜΗΝ	ΤΟΥ	ΣΩΜΑΤΟΣ	ΤΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ
into	upbuilding	of-the	body	of-the	Christ
tot	opbouw	van het	lichaam	van	Christus

Efeze 4:13

totdat wij allen
(...) bereikt hebben,

ΜΕΧΡΙ	ΚΑΤΑΝΤΗΘΩΜΕΝ	ΟΙ	ΠΑΝΤΕΣ
unto	we-should-be-attaining	the	all
totdat	wij hebben bereikt	-	allen

Efeze 4:13

totdat wij allen
de eenheid des geloofs



ΤΗΝ	ΕΝΟΤΗΤΑ	ΤΗΣ	ΠΙΣΤΕΩΣ
the	unity	of-the	faith
de	eenheid	des	geloofs

Efeze 4:13

totdat wij allen
de eenheid des geloofs
en der volle kennis
van de Zoon Gods bereikt hebben,

niet: aangaande

ΚΑΙ	ΤΗΣ	ΕΠΙΓΝΩΣΕΩΣ	ΤΟΥ	ΥΙΟΥ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
and	of-the	realization	of-the	son	of-the	God
en	der	volle kennis	van de	Zoon	-	Gods

Efeze 4:13

totdat wij allen
de eenheid des geloofs
en der volle kennis
van de Zoon Gods bereikt hebben,
de mannelijke rijpheid,

ΕΙΣ	ΑΝΔΡΑ	ΤΕΛΕΙΟΝ
into	man	mature
-	mannelijke	de rijpheid

Efeze 4:13

totdat wij allen
de eenheid des geloofs
en der volle kennis
van de Zoon Gods bereikt hebben,
de mannelijke rijpheid,
de maat van de wasdom
der volheid van Christus.

ΕΙΣ ΜΕΤΡΟΝ ΗΛΙΚΙΑΣ
into measure of-stature
- de maat van de wasdom

ΤΟΥ ΠΛΗΡΩΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ
of-the complement of-the Christ
der volheid van Christus

TOTDAT

heeft gegeven

- apostelen
- profeten
- evangelisten
- herders
- leraars

wij allen bereiken

- de eenheid van het geloof
- het besef van de Zoon van God
- volwassen man
- de maat van de wasdom van de volheid van Christus



Efeze 4:14

Dan zijn wij niet meer onmondig,

dat, zodat, opdat
= doelstelling

INA
that
dan

MHKET I
by-no-means-still
niet meer

ΩMEN
we-may-be
wij zijn

NHTT IOI
minors
onmondig

Efeze 4:14

Dan zijn wij niet meer onmondig,
op en neder,
heen en weder geslingerd



ΚΑΥΔΩΝΙΖΟΜΕΝΟΙ

being-surged-hither-and-thither

op en neder

ΚΑΙ ΠΕΡΙΦΕΡΟΜΕΝΟΙ

and *being-carried-about*

- heen en weer geslingerd

Efeze 4:14

Dan zijn wij niet meer onmondig,
op en neder,
heen en weder geslingerd
onder invloed
van allerlei wind van leer,



ΠΑΝΤΙ
to-every

onder invloed van allerlei

ΑΝΕΜΩ
wind
wind

ΤΗΣ
of-the
van

ΔΙΔΑΚΚΑΛΙΑΣ
teaching
leer

Efeze 4:14

Dan zijn wij niet meer onmondig,
op en neder,
heen en weder geslingerd
onder invloed
van allerlei wind van leer,
door het valse spel der mensen,



EN	TH	KYBEIA	TΩN	ANΘPΩTΩN
in	the	caprice	of-the	humans
door	het	valse spel	der	mensen

Efeze 4:14

Dan zijn wij niet meer onmondig,
op en neder,
heen en weder geslingerd
onder invloed
van allerlei wind van leer,
door het valse spel der mensen,
in hun sluwheid,



2Kor.4:2
2Kor.11:3

ΕΝ ΠΑΝΟΥΡΓΙΑ
in craftiness
in hun sluwheid

Efeze 4:14

Dan zijn wij niet meer onmondig,
op en neder,
heen en weder geslingerd
onder invloed
van allerlei wind van leer,
door het valse spel der mensen,
in hun sluwheid,
die tot dwaling verleidt,

tot de systematisering van de dwaling

ΠΡΟΣ	ΤΗΝ	ΜΕΘΟΔΕΙΑΝ	ΤΗΣ	ΠΛΑΝΗΣ
toward	the	systematizing	of-the	deception
tot	-	die verleidt	-	dwaling

Efeze 4:15

maar dan groeien wij,
ons aan de waarheid houdende,
in liefde

ΑΛΗΘΕΥΟΝΤΕΣ

being-true

ons aan de waarheid vasthoudende

ΔΕ

yet

maar dan

ΕΝ ΑΓΑΠΗ ΔΥΣΗΘΩΜΕΝ

in love

we-should-be-growing

in liefde

wij groeien

Efeze 4:15

maar dan groeien wij,
ons aan de waarheid houdende,
in liefde

in elk opzicht naar Hem toe,
die het hoofd is, Christus.

ΕΙΣ	ΑΥΤΟΝ	ΤΑ	ΠΑΝΤΑ
into	him	the	all
naar ... toe	Hem	in opzicht	elk

ΟΣ	ΕΣΤΙΝ	Η	ΚΕΦΑΛΗ	ΧΡΙΣΤΟΣ
who	is	the	head	Christ
die	is	het	hoofd	Christus

NIET MEER:

- onmondig
- heen en weer
geslingerd door wind
van leer
- bespeeld door
willekeur van mensen
- bestand tegen
sluwheid en
systematisering van
de dwaling

MAAR WE GROEIEN

- bewaarheid wordend
- in liefde
- in alles naar het
Hoofd, Christus #